



**EUROPÄISCHE KOMMISSION**  
GENERALDIREKTION  
PERSONAL UND VERWALTUNG  
Direktion C - Sozial- und Gesundheitspolitik  
**Direktor**

Brüssel, den 29. April 2009  
ADMIN.C D(2009) 9983  
AG10.15 C/03

### **INFORMATION AN ALLE MITARBEITER**

Liebe Kollegen,

Wie Ihnen gewiss bekannt sein dürfte, ist jüngst in Mexiko eine neue Variante des Schweine-Influenzavirus ausgebrochen, das sich auch in andere Länder ausbreitet. Es wurden auch Fälle in den USA, Canada, Spanien, Großbritannien und anderen Ländern bestätigt. Bisher gab es außerhalb Mexikos keine Toten. Die Situation kann sich jedoch von Stunde zu Stunde verändern.

#### **Was tut die EU um die Ausbreitung des Virus zu verhindern?**

Die Kommission versichert ihren Angestellten und deren Familien, dass sie in enger Zusammenarbeit mit den Mitgliedsstaaten im EU Health Security Committee, unseren spezialisierten Agenturen und mit internationalen Organen die Situation beobachtet und bereits Vorkehrungen getroffen hat, um Mitarbeiter und Bürger zu schützen.

Weitere Informationen finden Sie unter: [http://europa.eu/press\\_room/index\\_en.htm](http://europa.eu/press_room/index_en.htm)

Die Kommission wird ihre Mitarbeiter über alle Veränderungen der Situation in Europa auf dem Laufenden halten.

#### **Kann ich weiterhin nach Mexiko oder in die USA reisen?**

Die EU Gesundheitskommissarin Vassiliou rät, nicht unbedingt erforderliche Reisen in Regionen mit Häufungen von Mensch- zu - Mensch Übertragungen zu vermeiden.

Eine aktuelle Liste der betroffenen Regionen finden Sie unter:

[http://ecdc.europa.eu/en/files/pdf/Health\\_topics/Swineflu\\_map\\_26-04-2009.pdf](http://ecdc.europa.eu/en/files/pdf/Health_topics/Swineflu_map_26-04-2009.pdf)

Sollten Sie dennoch in eine der betreffenden Regionen reisen müssen, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- Wenden Sie sich vor ihrer Abreise an den medizinischen Dienst, dieser kann Masken und antivirale Medikamente für Dienstreisen bereitstellen. Für weitere Fragen kontaktieren Sie bitte die Mailbox ADMIN HEALTH ADVICE.
- Folgen Sie während ihres Aufenthaltes den Anweisungen der lokalen Gesundheitsbehörden und befolgen Sie die Grundregeln guter Hygiene, um die Ausbreitung von Keimen zu verhindern. Z.B.
  - Waschen Sie ihre Hände häufig mit Seife und Wasser. Benutzen Sie wasserfreie Handgels auf Alkoholbasis (sollten mindestens 60% Alkohol enthalten), sollte keine Seife verfügbar sein.

- Vermeiden Sie den Kontakt mit mutmaßlich kranken Personen.
- Meiden Sie Meetings oder größere Menschengruppen.
- Ziehen Sie einen Arzt zurate, sollten Sie sich krank fühlen und Symptome wie Fieber, Husten, Glieder- und Halsschmerzen aufweisen, insbesondere dann wenn Sie mit jemandem in Berührung kamen, der an H1N1 oder einer anderen ernsten Atemwegserkrankung litt.
- Achten sie nach ihrer Rückkehr sieben Tage lang genau auf ihren Gesundheitszustand und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder eine Notaufnahme, sollten Sie eines der oben genannten Symptome aufweisen. Bitte kommen Sie nicht ins Büro oder zum medizinischen Dienst der Kommission.

### **Ist es eine Pandemie?**

Das Virus ist bisher nicht als pandemisch klassifiziert. Die Weltgesundheitsorganisation hat die Alarmstufe auf Niveau 4 erhöht, da es bestätigte Übertragungen von Mensch-zu-Mensch gibt und ein Pandemierisiko besteht.

### **Ist es sicher Schweinefleisch zu essen?**

Ja. Die Schweine-Influenza ist nicht durch den Verzehr von korrekt zubereitetem, d.h. ausreichend erhitztem Schweinefleisch auf den Menschen übertragbar.

### **Wo kann ich mehr erfahren?**

- EU Health portal: [http://ec.europa.eu/health-eu/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/health-eu/index_en.htm)
- The European Centre for Disease Prevention and Control: <http://ecdc.europa.eu/>
- Influenza website of the Belgian public health ministry: <http://www.influenza.be/>
- Information portal of the Luxembourg health ministry: <http://www.sante.public.lu/fr/>
- Ministero della salute Italia: <http://www.ministerosalute.it/dettaglio/phPrimoPianoNew.jsp?id=238>
- Die britische Health Protection Agency hat Ratschläge für diejenigen, die aus einer betroffenen Region zurückkehren: [http://www.hpa.org.uk/webw/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb\\_C/1240732817824?p=1240732817665](http://www.hpa.org.uk/webw/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb_C/1240732817824?p=1240732817665)
- Website der Weltgesundheitsorganisation: <http://www.who.int/csr/disease/swineflu/en/>

*gezeichnet*

Marco-Umberto MORICCA